

## I

(Tiedonantoja)

**EUROOPAN PARLAMENTTI**  
**NEUVOSTO**  
**KOMISSIO**

**TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS,****tehty 28 päivänä marraskuuta 2001,****säädösten uudelleenlaatumistekniikan järjestelmällisestä käytöstä**

(2002/C 77/01)

EUROOPAN PARLAMENTTI, EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA  
EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO,

jotka katsovat seuraavaa:

(1) Edinburghissa joulukuussa 1992 kokoontunut Eurooppa-neuvosto korosti sen merkitystä yhteisön kannalta, että yhteisön lainsäädäntö saatetaan helpommin saatavilla olevaksi ja siitä tehdään ymmärrettävämpää.

(2) Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio tekivät 20 päivänä joulukuuta 1994 Eurooppa-neuvoston laatimien suuntaviivojen pohjalta toimielinten välisen sopimuksen nopeutetusta menetelmästä säädöstekstien viralliseksi kodifioimiseksi<sup>(1)</sup>. Kodifointi parantaa useaan otteeseen muutetun säädöksen luettavuutta merkittävästi.

(3) Kokemus on kuitenkin osoittanut, että vaikka nopeutettua menetelmää käytetään, virallista kodifointia koskevien komission ehdotusten esittäminen ja virallisten kodifointisäädösten antaminen usein viivästyy, koska kodifioitavaan säädökseen hyväksytään menettelyn aikana uusia muutoksia, joiden vuoksi kodifointi on aloitettava alusta.

(4) Sen vuoksi on aiheellista käyttää lainsäädäntötekniikkaa, jolla voidaan samalla säädöstekstillä sekä muuttaa että kodifoida säädöstä, varsinkin kun kyseessä ovat säädökset, joihin tehdään usein muutoksia.

(5) Kun aikaisemman säädöksen asiasisältöä on muutettava, voidaan uudelleenlaatumistekniikkaa käyttämällä antaa yksi ainoa säädös, jolla yhdellä kertaa tehdään haluttu muutos, kodifoidaan muutos aikaisemman säädöksen muuttumattomina säilyvien säännösten kanssa ja kumotaan aikaisempi säädös.

(6) Uudelleenlaatumistekniikan käytöllä vältetään tuottamasta runsain määrin yksittäisiä muutossäädöksiä, jotka usein tekevät lainsäädännöstä vaikeaselkoista, ja se on sen vuoksi sopiva tapa varmistaa yhteisön lainsäädännön luettavuus pysyvästi ja kattavasti.

(7) Säädösten uudelleenlaatumistekniikan järjestelmällisempi käyttö kuuluu toimiin, joilla toimielimet parantavat yhteisön lainsäädännön saatavuutta. Näitä toimia ovat olleet muun muassa nopeutetun menettelyn käyttöönotto säädöstekstien viralliseksi kodifioimiseksi sekä yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista 22 päivänä joulukuuta 1998 tehty toimielinten välinen sopimus<sup>(2)</sup>.

(8) Helsingissä joulukuussa 1999 kokoontunut Eurooppa-neuvosto esitti toivomuksen, että Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio tekisivät mahdollisimman pian toimielinten välisen sopimuksen uudelleenlaatumistekniikan käytöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1. Tämän sopimuksen tarkoituksena on säätää yksityiskohtaisista säännöistä, joiden mukaisesti säädösten uudelleenlaatumistekniikkaa voidaan käyttää järjestelmällisemmin yhteisön tavanomaisessa lainsäädäntömenettelyssä.

<sup>(1)</sup> EYVL C 102, 4.4.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL C 73, 17.3.1999, s. 1.

2. Uudelleenlaatiminen tapahtuu antamalla uusi säädös, jolla aikaisempaan säädökseen tehtävät sisällön muutokset ja sen muuttumattomina säilyvät säännökset yhdistetään samaan tekstiin. Uusi säädös korvaa ja kumoaa aikaisemman.

3. Komission esittämän uudelleenlaatumista koskevan ehdotuksen tarkoituksena on tehdä sisällön muutoksia aikaisempaan säädökseen. Lisäksi ehdotukseen kuuluu aikaisemman säädöksen muuttumattomina säilyvien säännösten kodifointi mainittujen sisällön muutosten kanssa.

4. Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

— "aikaisemmalla säädöksellä" voimassa olevaa säädöstä sellaisena kuin se on mahdollisesti muutettuna yhdellä tai useammalla muutossäädöksellä;

— "sisällön muutoksella" aikaisemman säädöksen asiasisältöön tehtävää muutosta, joka ei siten ole pelkästään muodollinen tai sanontaa koskeva mukautus;

— "muuttumattomana säilyvänä säännöksellä" aikaisemman säädöksen säännöstä, jonka sisältöä ei muuteta, vaikka siihen voidaan tehdä pelkästään muodollisia tai sanontaa koskevia mukautuksia.

Uudelleenlaatumisena ei pidetä uutta säädöstä, jolla pelkkiä vakiosäännöksiä tai -ilmaisuja lukuun ottamatta tehdään sisällön muutoksia kaikkiin säännöksiin aikaisemmassa säädöksessä, jonka uusi säädös korvaa ja kumoaa.

5. Yhteisön tavanomaista lainsäädäntömenettelyä noudatetaan kokonaisuudessaan.

6. Uudelleenlaatumista koskevan ehdotuksen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

a) Ehdotukseen liittyvissä perusteluissa

i) mainitaan nimenomaisesti, että kyseessä on uudelleenlaatumista koskeva ehdotus, ja selitetään, miksi tämä lähestymistapa on valittu;

ii) perustellaan kaikki ehdotetut sisällön muutokset;

iii) yksilöidään tarkasti, mitkä aikaisemman säädöksen säännökset säilyvät muuttumattomina.

b) Ehdotetun säädöksen teksti esitetään siten, että se

i) mahdollistaa sisällön muutosten ja uusien johdanto-osan kappaleiden selkeän erottumisen muuttumattomina säilyvistä säännöksistä ja johdanto-osan kappaleista;

ii) vastaa muuttumattomina säilyvien säännösten ja johdanto-osan kappaleiden osalta esitystapaa, jota käytetään säädösten virallista kodifointia koskevissa ehdotuksissa.

7. Selkeyden ja oikeusvarmuuden varmistamiseksi on kaikissa uudelleenlaadittavissa säädöksissä noudatettava muun muassa <sup>(1)</sup> seuraavia lainsäädäntötekniisiä sääntöjä:

a) ensimmäisessä johdanto-osan kappaleessa mainitaan, että uusi säädös on aikaisemman säädöksen uudelleenlaatiminen;

b) aikaisemman säädöksen kumoavassa artiklassa säädetään, että kumottuun säädökseen tehtyjä viittauksia pidetään uudelleenlaadittuun säädökseen tehtyinä ja että ne luetaan uudelleenlaaditun säädöksen liitteenä olevan vastaavuustaulukon mukaisesti;

c) lisäksi uudelleenlaadittavan direktiivin:

i) kumoavassa artiklassa säädetään, että kumoaminen ei vaikuta velvoitteisiin, joita jäsenvaltioille aiheutuu niistä uudelleenlaadittavalla direktiivillä kumottavassa direktiivissä säädetyistä määräajoista, joiden kuluessa direktiivi on saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä ja jotka mahdollisesti koskevat direktiivin soveltamista <sup>(2)</sup>;

ii) liitteenä olevassa taulukossa esitetään i alakohdassa tarkoitettut määräajat;

iii) artiklassa, joka koskee velvollisuutta saattaa uudelleenlaadittu direktiivi osaksi kansallista lainsäädäntöä, tarkoitetaan vain niitä säännöksiä, joihin on tehty sisällön muutoksia ja jotka on selkeästi yksilöity sellaisiksi. Säännökset, jotka on uudelleenlaaditussa direktiivissä jäävät muuttumattomiksi, saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä <sup>(3)</sup> aikaisempien direktiivien mukaisesti.

<sup>(1)</sup> Ks. erityisesti 22 päivänä joulukuuta 1998 tehty toimielinten välinen sopimus yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista (EYVL C 73, 17.3.1999, s. 1).

<sup>(2)</sup> Tällä tarkoitetaan määräaika, jonka kuluessa direktiivin säännösten noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset on saatettava voimaan.

<sup>(3)</sup> Tällä tarkoitetaan velvoitetta saattaa voimaan direktiivin säännösten noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset.

8. Jos lainsäädäntömenettelyn aikana osoittautuu tarpeelliseksi muuttaa uudelleenlaadittavan säädöksen niiden säännösten sisältöä, jotka komission ehdotuksessa on jätetty muuttumattomiksi, nämä muutokset tehdään mainittuun säädökseen noudattaen perustamissopimuksessa määrättyä, sovellettavan oikeusperustan mukaista menettelyä.

9. Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission oikeudellisten yksikköjen edustajista koostuva neuvonantava ryhmä tarkastelee uudelleenlaatimista koskevaa ehdotusta. Ryhmä antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle mahdollisimman pian lausunnon siitä, ettei ehdotukseen kuulu muita sisällön muutoksia kuin ne, jotka siinä on sellaisiksi yksilöity.

10. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Tätä sopimusta sovelletaan kaikkiin sen voimaantultua esitettyihin uudelleenlaatimista koskeviin ehdotuksiin.

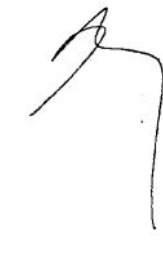
Sopimuksen täytäntöönpanoa arvioidaan kolmen vuoden kuluttua sen voimaantulosta. Sopimuksen allekirjoittaneiden toimielinten oikeudellisten yksiköiden edustajat laativat tätä varten arviointikertomuksen ja ehdottavat tarvittaessa muutoksia, joihin kertomus antaa aihetta.

Tehty Brysselissä kahdentenäksikymmentenäkahdeksantena päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayksi.

*Euroopan parlamentin puolesta*  
*Puhemies*



*Neuvoston puolesta*  
*Puheenjohtaja*



*Komission puolesta*  
*Puheenjohtaja*



## JULISTUKSET

### **Yhteinen julistus 2 kohdasta**

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio toteavat, että uudelleenlaatiminen voi olla "vertikaalinen" (uusi säädös korvaa yhden aikaisemman säädöksen) tai "horisontaalinen" (uusi säädös korvaa useita rinnakkaisia aikaisempia säädöksiä, jotka koskevat samaa alaa).

### **Yhteinen julistus 4 kohdasta**

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio sopivat, että jos säännökseen tehty yksittäinen muutos itse asiassa muuttaa kyseisen säännöksen asiasisältöä, koko säännöksen todetaan muuttuneen.

### **Euroopan parlamentin ja neuvoston julistus 6 kohdan b alakohdasta**

Euroopan parlamentti ja neuvosto merkitsevät tiedoksi, että komissio aikoo korostaa esittämässään KOM-asiakirjoissa sisällön muutoksia ja uusia johdanto-osan kappaleita merkitsemällä ne harmaalla taustavärillä.

### **Yhteinen julistus 9 kohdasta**

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio toteavat, että tämän sopimuksen asianmukaisen soveltamisen varmistamiseksi niiden oikeudellisilla yksiköillä olisi oltava käytettävissään riittävästi henkilöstöä, jotta niiden edustajien lukumäärä neuvonantavassa komiteassa mahdollistaa komission esittämien uudelleenlaatimista koskevien ehdotusten nopean käsittelyn siten, että lausunto voidaan toimittaa toimielimille mahdollisimman nopeasti.